



# TRADUCTEUR D'UN JOUR

Ateliers d'initiation à la traduction littéraire



**À LA DÉCOUVERTE DES LIVRES, DES AUTEURS,  
DES LANGUES ET DES CULTURES**



atlas.citl



@ATLASrad



TV ATLAS



Radio ATLAS

## QUI SOMMES-NOUS ?

### **ATLAS, Association pour la promotion de la traduction littéraire**

ATLAS est une association culturelle d'intérêt général implantée à Arles et à Paris. Depuis 40 ans, elle **soutient, accompagne et fait connaître les traducteur-ice-s** et leur métier par l'organisation de **rencontres** et de **manifestations littéraires** (dont les *Assises de la traduction littéraire* à Arles et le *Printemps de la Traduction* à Paris), des **ateliers de traduction** et **missions d'action culturelle** sur tout le territoire métropolitain, des programmes réguliers de **formation continue** spécialement destinés aux traducteurs et traductrices, des **prix de traduction littéraire**, et le développement du maillage national et international de la communauté traductive. Pour cela, elle dispose notamment d'une **résidence ouverte aux professionnels du monde entier** traduisant depuis ou vers le français : le Collège International des Traducteurs Littéraires (CITL), à Arles.

### **CONTACT**

Si vous souhaitez organiser un atelier *Traducteur d'un jour* au sein de votre structure, n'hésitez pas à nous contacter pour plus de renseignements ou pour obtenir un devis : par e-mail à [atlas@atlas-citl.org](mailto:atlas@atlas-citl.org), ou par téléphone au **04 90 52 05 50**.

**PLUS D'INFORMATIONS SUR :**  
**[www.atlas-citl.org](http://www.atlas-citl.org)**

## TRADUCTEUR D'UN JOUR

### **Ateliers d'initiation à la traduction littéraire**

Quoi de mieux que la pratique pour découvrir, comprendre et **goûter aux joies et aux défis de la traduction littéraire**, cette discipline mystérieuse et fascinante ? Depuis 2014, les ateliers *Traducteur d'un jour* proposés par l'association ATLAS permettent à tous les publics (ados et adultes) de vivre cette expérience d'écriture unique : **traduire en collectif**, y compris depuis des langues que l'on ne connaît pas forcément.

Avec un ou une traductrice-animatrice professionnelle, les participants à l'atelier sont invités — à l'aide d'un mot-à-mot ou d'un lexique, ainsi qu'un accompagnement bienveillant — à **explorer un extrait littéraire dans une langue étrangère** (roman, poésie, chanson, bande dessinée, théâtre...). Pendant deux ou trois heures, le groupe de « traducteurs d'un jour » se met à l'écoute du texte original, se l'approprie et partage ses trouvailles pour aboutir à une traduction ou plusieurs traductions en français. Dans ce processus, les notions de **créativité**, d'**échange** et de **plaisir** sont primordiales. **Aucune connaissance linguistique préalable n'est requise ; il suffit d'avoir le goût des mots et l'envie de jouer avec toutes les possibilités de la langue.**

Les ateliers *Traducteur d'un jour* peuvent réunir jusqu'à une vingtaine de participants par séance. Ils sont organisés partout en France dans des médiathèques, établissements scolaires (collège et lycée), manifestations culturelles, mais aussi en milieu carcéral, etc.



### **AVIS AUX ENSEIGNANT·ES**

Vous souhaitez initier vos élèves à la traduction littéraire ?  
**Les ateliers *Traducteur d'un jour* peuvent être financés grâce au Pass Culture !**

Retrouvez nos offres sur [pass.culture.fr](http://pass.culture.fr)

**ATLAS · ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DE LA TRADUCTION LITTÉRAIRE**

CITL | Espace Van Gogh | Place Félix Rey | 13200 Arles | [atlas@atlas-citl.org](mailto:atlas@atlas-citl.org) | 04 90 52 05 50  
Siret 333 643 617 00041 | Organisme de formation enregistré sous le numéro 931 314 947 13